

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 78 (1991)

**Rubrik:** Statistique des traductions 1990/91

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

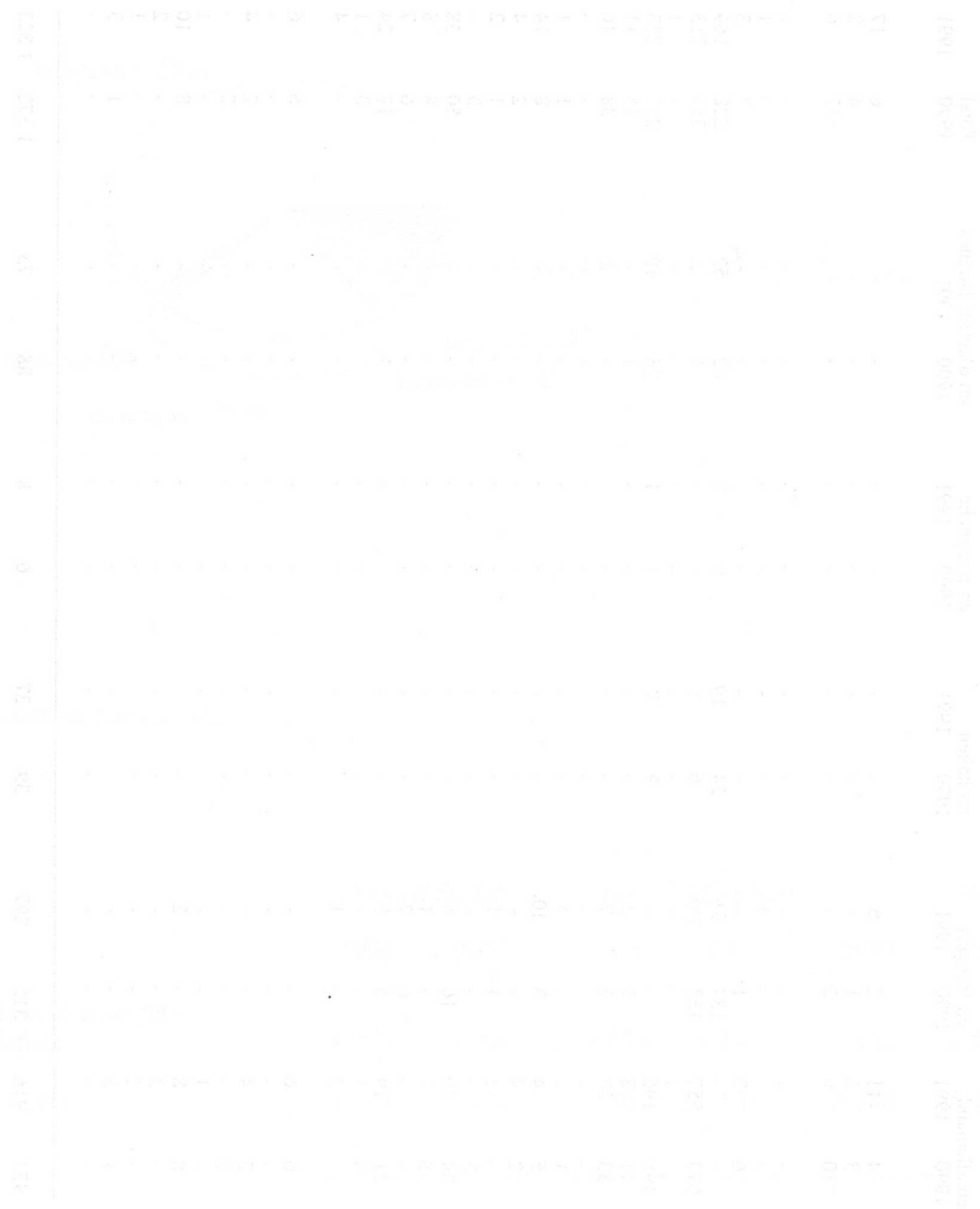
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

	en allemand		en français		en italien		en romanche		en d'autres langues		Total	
	1990	1991	1990	1991	1990	1991	1990	1991	1990	1991	1990	1991
<b>a) de langues anciennes</b>												
du grec	4	11	2	6	-	-	-	-	-	-	6	17
de l'hébreu	3	2	1	-	-	-	-	-	-	-	4	2
du latin	10	6	2	-	-	-	-	-	-	-	12	6
<b>b) de langues européennes</b>												
de l'island	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
du bulgare	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1
du danois	6	3	1	-	-	-	-	-	-	-	7	3
de l'allemand	-	-	137	91	24	19	5	7	62	52	228	169
de l'anglais	573	557	133	153	6	1	-	-	1	2	713	713
du finnois	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
du français	198	196	-	-	9	7	1	1	23	19	231	223
du hollandais	11	8	3	3	-	-	-	-	1	-	15	11
de l'italien	33	37	5	7	-	-	-	-	-	2	38	46
du grec moderne	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
du norvégien	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	1
du polonais	5	4	3	10	-	-	-	-	-	-	8	14
du portugais	2	4	-	-	-	-	-	-	-	-	2	4
du romanche	-	1	1	1	-	-	-	-	-	-	1	2
du roumain	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	-
du russe	34	30	16	8	-	-	-	-	-	-	50	38
du suédois	8	7	-	1	-	-	-	-	-	-	8	8
du serbo-croate	-	-	6	7	-	-	-	-	-	-	6	7
de l'espagnol	11	19	5	5	-	-	-	-	1	-	17	24
du tchèque	3	1	-	-	-	-	-	-	-	-	3	1
du hongrois	-	3	-	1	-	-	-	-	-	-	-	4
<b>c) d'autres langues</b>												
de l'arabe	6	6	-	-	-	-	-	-	-	-	6	6
du bengalais	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
du chinois	2	4	-	-	-	-	-	-	-	-	2	4
de l'hindi	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-
de l'indonésien	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
du japonais	8	8	-	2	-	-	-	-	-	-	8	10
du perse	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
du sanskrit	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
du turec	1	3	-	-	-	-	-	-	-	-	1	3
de plusieurs langues	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	924	916	315	297	39	27	6	8	88	75	1 372	1 323

Statistik der Produktion 1990/91 (Kilogramm pro Hektar)



1) Getreide  
 2) Futtergetreide  
 3) Mais  
 4) Kartoffeln  
 5) Zuckerrüben  
 6) Gemüse  
 7) Obst  
 8) Wein  
 9) Milch  
 10) Fleisch  
 11) Eier  
 12) Sonstige